

论“钱氏比喻”在《围城》环境描写中的运用

冀 婷

(喀什师范学院 中国语言文学系,新疆 喀什 844000)

摘要:《围城》的语言艺术深得世人称赏,其语言魅力与其运用各类辞格有密切关系,在各类辞格中,又以获得“钱氏比喻”美誉的比喻辞格成就最为突出。“钱氏比喻”参与《围城》的环境描写主要表现在整体环境描写和较具代表性的场景的环境描写两个层面,这些比喻中都是一些独到的手法。“钱氏比喻”的主要作用:一是使景物具象化,二是形成文化嘲讽意味的幽默,三是形成滑稽的地域特色,四是体现环境隐喻化的审美性。

关键词:《围城》;“钱氏比喻”;环境描写;比喻辞格;文学语言

中图分类号: I206.6

文献标志码: A

文章编号: 1674-2494(2014)03-0087-06

《围城》环境描写中的社会环境描写和自然环境描写相得益彰,不可分割。自然环境融入社会环境,社会环境凸显自然环境特征。在进行环境描写时,作者把主人公方鸿渐的境遇放到回国途中、家乡、上海、去三闾大学途中、三闾大学等空间大环境中。通过空间环境的转换,展示更广阔和深刻的内容。为能凸显环境的价值,小说每到一个地点便对其环境进行形象的描述,其景色描摹部分尤其凸显了钱钟书先生对比喻辞格的青睐,也体现出比喻辞格在营造小说氛围中的重要作用。本文试从现代汉语修辞学角度,以比喻辞格结合小说写作环境描写的特点,探讨“钱氏比喻”的运用及其审美价值。

一、《围城》整体环境描写中的比喻辞格

小说三要素:人物、情节、环境,其中环境是小说的依托,也是小说的必要组成部分。“环境描写是指对人物活动的环境和事情发生的背景作描写。环境描写分为自然环境和社会环境。自然环境描写是指对人物活动的时间,地点,季节,气候及花草鸟虫的描写。社会环境描写是指对人物活动的具体背景,处所,氛围以及人际关系等作描写”^[1]。《围城》作为一部意蕴丰富、深刻,有着哲学的高度和社会的广度的著名小说,从它整体的环境描写来看,运用了大量的比喻辞格,使得该小说语言魅力以及艺术审美价值极高。

单从小说题目“围城”二字来说,本身就是一种比喻辞格的运用。“围城”的隐喻,或许是被人们谈论最多的,也可能是被人们理解得最肤浅的。许多人把这部小说看作是写婚姻的,这或许理解得太直接和片面了。“围城”其实无处不在,婚姻是围城,生活是围城,人的精神世界更是围城。为此,对于人的“当境厌境,离境羡境”的“围城”心态,作者在小说中作了几种阐述,有洋的高雅的,也有土的大众化的。法国成语说结婚如同“被围困的城堡,城外的人想冲进去,城里的人想逃出去”。英国古语谓“结婚仿佛是金漆的鸟笼,笼子外面的鸟想住进去,笼内的鸟想飞出来”。作者还用中国的烤红薯比喻,又引出了另一番议论:“烤红薯这东西,本来像中国谚语里的私情男女,‘偷着不如偷不着’,香味比滋味好;你闻的时候,觉得非吃不可,真到嘴里,也不过尔尔。”这些比喻都道出了理想和现实间的差距,正如晨

收稿日期:2014-03-22

作者简介:冀 婷(1989-),女,河北保定人,硕士研究生,主要研究方向为现代汉语语法。

光版《围城·序》中所言“理想不仅是个引诱,而亦是个讽刺”^①。小说中对方鸿渐身份、地位、所处家庭环境等的社会环境描写使读者意识到“围城”不仅是作者对主人公方鸿渐所处空间环境的比喻,也是对他精神世界的比喻。

《围城》以主人公方鸿渐的足迹来展开故事。小说开始以他从欧洲留学乘船回国时的旅途环境写起:“红海早过了。船在印度洋面上开驶着。但是太阳依然不饶人地迟落早起,侵占去大部分的夜。夜仿佛纸浸了油,变成半透明体;它给太阳拥抱住了,分不出身来,也许是给太阳陶醉了,所以夕照晚霞隐褪后的夜色也带着酡红。”(《围城》第一章^[21])环境描写中运用了比喻辞格,“夜仿佛纸浸了油,变成半透明体”,夜晚对于久违故土的游子来说是最容易引起遐想思绪之时,这种情景交融的比喻既有对旅途颠簸感到压抑、无聊、沉闷的无奈,也有思念故土、归心似箭的迫切情绪,归国的情怀使得一切都看起来令人陶醉,即便是燥热的天气都可以感觉到美的存在。接着写他在家乡的短暂停留:“满天的星又密又忙,它们声息全无,而看来只觉得天上热闹。一梳月亮像形容未长成的女孩子,但见人已不羞缩,光明和轮廓都清新刻露,渐渐可烘衬夜景。小园草地里的的小虫琐屑屑地在夜谈。不知哪里的蛙群齐心协力地干号,像声浪给火煮得发沸。几星萤火优游来去,不像飞行,像在厚密的空气里漂浮;月光不到的阴黑处,一点萤火忽明,像夏夜的一只微绿的小眼睛。”(《围城》第二章^[23])这里作者运用比喻辞格充分调动感官作全面细致的观察,对景物进行细致入微的描写,描写出方鸿渐被这景色所感动,即使是这之前早已习惯了的常见的景色,在此刻依然美好和值得留恋,他的思乡之情之浓也跃然呈现。由于日本的侵略形势,方鸿渐离开了家乡辗转到了上海:“也许因为战事中死人太多了,枉死者没消磨掉的生命力都进作春天的生意。那年春天,气候特别好。这春气鼓动得人心像婴孩出齿时的牙龈肉,受到一种生机透芽的痛痒。上海是个暴发都市,没有山水花柳作为春的安顿处。公园和住宅花园里的草木,好比动物园里铁笼子关住的野兽,拘束、孤独,不够春光尽情地发泄。春来了只有向人的身心里寄寓,添了疾病和传染,添了奸情和酗酒打架的案件,添了孕妇。”(《围城》第三章^[24])这段环境描写是对战争的描写。钱钟书先生没有正面直接说明战争的残酷无情,而是用比喻辞格以黑色幽默的讽刺来表达自己内心的愤慨。这样的描写更具有政治挖苦性、深刻性。后来写他去三闾大学的途中,这部分的环境描写运用比喻辞格是最多的。如开始的乘船,“这船的甲板比大轮船三等舱的甲板低五六尺,乘客得跳下去,水一荡漾,两船间就距离着尺把的海,像张了口等人掉进去”(《围城》第五章^[2147]);对途中雨景的描写“一会儿,雨点密起来,可是还不像下雨,只仿佛许多小水珠在半空里顽皮,滚着跳着,顽皮得够了,然后趁势落地……这雨愈下愈老成,水点贯串作丝,河面上像出了痘,无数麻癩似的水涡,随生随灭,息息不停,到雨线更密,又仿佛光滑的水面上在长毛……天仿佛听见了这句话,半空里轰隆隆一声回答,像天官的地板上滚着几十面铜鼓。从早晨起,空气闷塞得像障碍着呼吸,忽然这时候天不知哪里漏了个洞,天外的爽气一阵阵冲进来,半黄落的草木也自昏沉里一时清醒,普遍地微微叹息,瑟瑟颤动,大地像蒸笼揭去了盖。雨跟着来了,清凉畅快,不比上午的雨只仿佛天空都郁热出来的汗。雨愈下愈大,宛如水点要抢着下地,等不及排行分列,我挤了你,你拚上我,合成整块的冷水,没头没脑浇下来”(《围城》第五章^[2150-153])。对各个饭店旅馆的描写“桌面就像《儒林外史》里范进给胡屠户打了耳光的脸,刮得下斤把猪油”。“门口桌子上,一叠饭碗,大碟子里几块半生不熟的肥肉,原是红烧,现在像红人倒运,又冷又黑。旁边一碟馒头,远看也像玷污了清白的大闺女,全是黑斑点,走近了,这些黑点飞升而消散于周遭的阴暗之中,原来是苍蝇”(《围城》第五章^[2161-166])。以上这些环境描写是对方鸿渐等人共同到湖南平城三闾大学谋事途中见闻经历的描写,嘲讽意味比喻辞格的运用展现出他们旅途的困顿,给人恶心生厌的感觉。特色的比喻之后显示出景随心动,体现了主人公方鸿渐在种种经历中的不断成长。后来他在三闾大学任教最后又重返上海,这时对上海的描述与之前有很大的不同,此时的方鸿渐在一个又一个“围城”中流浪与迷失:“上海仿佛希望每个新来的人都像只戴壳的蜗牛,随身带着宿

①参见《论钱钟书〈围城〉的主题》,http://bbs.jxjzy.com/space/viewspost.aspx?postid=33677,2010-06-24。

舍。”(《围城》第九章^{[2]326})大大的上海对于与孙柔嘉进入了婚姻围城的方鸿渐来说意味着无处安家。从“蜗牛”这一形象比喻中不难看出方鸿渐的消极逃避之势。即使后来找到安家之地,但方鸿渐的精神世界依旧是一座“围城”。

方鸿渐的围城一座又一座,虽然表现形式不同,但他要试图从现状的围城里突围,然而却再次陷入了壁垒更为森严的围城。人,一直是处于进行时的,本质上没有可以停靠的驿站,也没有归宿。小说的结尾,尤其昭示了这一点。就像那只祖传的老钟“一,二,三,四,五,六”不停地走着,“这个时间落伍的计时机无意中包涵对人生的讽刺和感伤,深于一切语言、一切啼笑”(《围城》第九章^{[2]326})。

比喻辞格在小说整体环境描写中的运用体现出不同社会环境下“围城”的不同内涵。“钱氏妙喻”的语言犀利,讽刺尖露,诙谐幽默,与整本小说的情感色彩基调相得益彰,其中的意蕴值得品味。

二、《围城》中具体环境描写中比喻辞格运用的特点

《围城》在环境描写中大量运用了比喻辞格,而且多种多样,比喻形式应有尽有。但归结其特点,可总结为以下几点:

1. 把景物当做情感化的人,通过意义联想构成比喻

在描写景物时,把景物当做情感化的人,形成“景物+比喻词+形容词+其他”模式的比喻式环境描写,这与比喻和拟人双重辞格的运用是有区别的。在环境描写中,这种特点在对景物的描写中十分显著。比喻贵在新颖,此种对景物的比喻具有创造性,从特定的环境中发掘出那些新鲜的喻体,环境瞬间具象化。如:

一梳月亮像形容未长成的女孩子,但见人已不羞缩,光明和轮廓都清新刻露,渐渐可烘衬夜景。(《围城》第二章^{[2]31})

“形容未长成的女孩子”来喻朔月,给人无限的想像;而用“微绿的小眼睛”来喻萤火,无论是形容亮度还是形容闪烁,都是再恰当不过的。久游他乡的方鸿渐终于回到故土,面对往日常见的月亮,感慨之情和对家乡的眷恋更为强烈。景物的特征与主人公的心情相得益彰,突出了在当时的氛围中月亮的特点。

这是暮秋天气,山深日短,云雾里露出一线月亮,宛如一只挤着的近视眼睛。少顷,这月亮圆滑得什么都粘不上,轻盈得什么都压不住,从蓬松如絮的云堆下无牵挂地浮出来,原来还有一边没满,像被打耳光的脸肿着一边。(《围城》第五章^{[2]188})

这段同样是描写月亮,此时作者把月亮比喻成“挤着的近视眼睛”和“被打耳光的脸”。仔细想一下云雾里露出的月亮和尚未全圆的月亮,就会觉得此处比喻运用得十分贴切,描绘出了从云堆里挣扎出来的半圆月亮的形态。钱钟书抓住事物在不同状态下的特征进行描写,真实具体,引发读者想象,更容易让景物与人产生共鸣。

门口桌子上,一叠饭碗,大碟子里几块半生不熟的肥肉,原是红烧,现在像红人倒运,又冷又黑。旁边一碟馒头,远看也像玷污了清白的大闺女,全是黑斑点,走近了,这些黑点飞升而消散于周遭的阴暗之中,原来是苍蝇。(《围城》第五章^{[2]166})

对饭店的这段环境描写中,把红烧肥肉比喻成倒运的红人,把馒头比喻成“玷污了清白的大闺女”,讽刺的意味瞬间呈现,给人恶心厌恶的感觉。这样的比喻,调动了人的感官,在令人作呕的比喻中,凸显出饭店环境之差,卫生条件之恶劣。

2. 被比喻景物的喻体常有出处

钱钟书先生具有广博的见识和渊博的知识,对于喻体的取材自然得心应手。随笔写来即妙语成珠,而且都是独出心裁,别具特色的。

桌面就像《儒林外史》里范进给胡屠户打了耳光的脸,刮得下斤把猪油。(《围城》第五

章^[21161])

这是主人公方鸿渐在赶赴三闾大学途中住的第一个旅店——“欧亚大旅社”。作者对其桌面的比喻源于对中国古代小说的熟稔。

烤山薯这东西,本来像中国谚语里的私情男女,“偷着不如偷不着”,香味比滋味好;你闻的时候,觉得非吃不可,真到嘴,也不过尔尔。(《围城》第五章^[21184])

烤山薯本是常物,但对于此时饥寒困穷的方鸿渐来说,当他闻到那股烤山薯的香味,渴望而不能立即得到时,用“偷着不如偷不着”这个源自中国世俗生活的谚语来比喻,能够让人体味到此时饥饿着的方鸿渐那种得不到白薯的百爪挠心和无可奈何时的自我慰藉。

可是这是亚热带好天气的夏夜,夜得坦白浅显,没有深沉不可测的城府,就仿佛让导演莎士比亚《仲夏夜之梦》的人有一个背景的榜样。(《围城》第八章^[21203])

这是对仲夏难得的好天气时的夜景的描写,这个比喻源于对英国莎翁的名剧的赞赏。“仲夏夜”给人暖昧气息和飘渺的感觉,“梦”的奇幻与迷乱也影射了方鸿渐与孙柔嘉的关系。如果对莎剧不熟悉,断断写不出这样的比喻,而这样的比喻,实在是需要拥有相关知识的人才能品味得出。

3. 对环境采取时空错位式比喻

时空错位式比喻是指将此时此地的情景联想比喻到彼时彼地之景象,其所能产生的效果是给读者无限的遐想和对比,引起对于时空错位比喻的用意的思考。

海风里早含着燥热,胖人身体给炎风吹干了,蒙上一层汗结的盐霜,仿佛刚在巴勒斯坦的死海里洗过澡。(《围城》第一章^[21])

这是邮轮从印度洋出发不久时船上的环境,作者却把它迁移到巴勒斯坦的死海。死海最大的特点就是盐多,这个比喻不仅思维跨越度大,而且突出了盐霜带来的感觉,联想力之奇特是令人意想不到的。

上海这地方比得上希腊神话里的魔女岛,好好一个人来了就会变成畜生。(《围城》第五章^[21137])

这是方鸿渐再次乘坐船时遇到“故人”时的描写。这个比喻讽刺意味极其强烈,上海这个大染缸的魔力赫然呈现。对物质财富的追求使得原本脸色苍白的一个个乡下来的法国警察变成了面色红润、凶神恶煞的怪物。此刻也只有这个比喻符合主人公当时见到“故人”回忆再对比后的所思、所想、所感。

此时此刻的荒野宛如燧人氏未生以前的世界。(《围城》第五章^[21153])

方鸿渐因为失败的爱情,离开上海,离开这个爱情的围城,和赵辛楣等4人到事业的围城——湖南平城的三闾大学。这是从宁波到溪口其中一段路程的一句描写。战时的旅途困难重重,运用这种时空错位的比喻来描述当时的环境能够使读者感觉到他们的行程是多么的艰辛,多么的狼狈。

4. 从不同视角多样化描述比喻同一事物

从修辞学的角度说,这是一种博喻。对客观事物的细微观察和作者本身的丰富积累,造就了作者从不同视角多样化描述比喻同一事物,留给读者的感觉就更加真切。

这雨愈下愈老成,水点贯串作丝,河面上像出了痘,无数麻癩似的水涡,随生随灭,息息不停,到雨线更密,又仿佛光滑的水面上在长毛。(《围城》第五章^[21150])

“河面上像出了痘”、“麻癩”是大雨落到已经积聚了雨水的路面上的形态;“水面上在长毛”是雨开始密集起来时的形态。从不同形态比喻雨由点到线的状态,动态感变化感十足,形象也各异。

这辆车久历风尘,该庆古稀高寿,可是抗战时期,未便退休。机器是没有脾气癖性的,而这辆车倚老卖老,修炼成桀骜不驯、怪僻难测的性格,有时标劲像大官僚,有时别扭像小女郎,汽车夫那些粗人休想驾驭了解。(《围城》第五章^[21158])

方鸿渐一行人坐车去重庆的时候,一路颠簸难受,作者把那辆破车写得妙趣横生。这里作者把老旧的汽车比成摆架子的官僚,闹别扭的女郎,想象奇妙,新鲜别致,既把汽车的残破不堪形容得淋漓尽致

致,又把官僚、女郎的丑态揶揄得入木三分,嬉笑怒骂之中别有一番愤世嫉俗之情。

他们倒宁可睡稻草,胜于旅馆里那些床,或像凹凸地图,或像肺病人的前胸。(《围城》第五章^[219])

为了说明那些床的高低不平睡起来很不舒服,作者先用“凹凸地图”作比,后用“肺病人的前胸”作比,不平、难看而硌人的分量层层加重,地理学和生物学的概念使得读者更加清晰环境的恶劣,也一样厌恶旅馆里床的丑陋。

《围城》中使用比喻辞格进行具体的环境描写的类型大体如上。使用熟语,文化意味浓,地域跨度大,比喻怪异,这几个词几乎可以用来概括“钱氏比喻”的特点,使得“钱氏比喻”出现在读者面前时,呈现出绝不与他人相类的阅读感觉,成就了“钱氏比喻”的美誉。

三、“钱氏比喻”在《围城》环境描写中的作用

《围城》环境描写的突出特征之一就在它成功地使用了比喻修辞艺术,使得比喻辞格作为一种手段,成功地创造出作品的意象世界,同时又使其自身成为有相对独立意义的审美意义对象。根据上述比喻辞格在《围城》环境中运用的四个特点,可归纳总结出其对环境描写的作用并与上述四个特点一一对应。

1. 景物具象化

不同时刻的景物呈现不同特征,把景物当做情感化的人,通过意义联想构成比喻,使特定氛围状态下的景物描写具体可感,突出了景物的特征。从那些特定的环境中发掘出新鲜的喻体,能使环境瞬间具象化。如“一觉醒来,天气若无其事的晴朗,只是黄泥地表示夜来有雨,面粘心硬,像夏天热得半溶的太妃糖,走路容易滑倒”(《围城》第五章^[2154])。把大雨后天气一夜间晴朗的状态描绘得具体化,“夏天热得半溶的太妃糖”体现出此刻路面的状况。

把景物当做情感化的人,通过意义联想构成比喻的作用在于:这样本体的特征在喻体的语义场中借助喻体的形象使得特定氛围状态下的景物描写具体可感。不仅使得景物生动起来,更是突出了对景物描写的深刻与准确。

2. 文化嘲讽意味的幽默

文化嘲讽意味的幽默是指在对环境进行描写时融入浓郁文化色彩的比喻,化庄严为戏谑,从而形成的幽默。被比喻景物的喻体往来自不凡,从神话传说到历史名著,古今中外,应有尽有,显现出浓郁深厚的文化感。如“这一张文凭,仿佛有亚当、夏娃下身那片树叶的功用,可以遮盖包丑;小小一方纸能把一个人的空疏、寡陋、愚笨都掩盖起来”(《围城》第一章^[2110])。对文凭的比喻来源于《创世纪》,把庄严的事物挑逗了一番。

比喻景物的喻体常有出处的作用在于:这种哲理式的幽默随着比喻使作者对事物的描写内涵一切都蕴含于文字之中又超脱于文字之外。本体事物的庄严感在比喻辞格的动态组合中进入了粗俗本体的语义场,此时这种诙谐的气氛就会格外明显。被比喻景物的喻体的不同出处,一方面彰显出作者独特的思维逻辑,体现跨越性维度;另一方面把浓郁的不同文化色彩与环境密切结合,凸显出文化嘲讽意味。这与整部作品的定位基调也是相符合的,可谓巧妙运用了比喻辞格对事物描写的幽默效果。

3. 滑稽的地域特色

对环境采取时空错位式比喻,形成了滑稽的地域特色。把特定的时间空间环境迁移,奇巧的场景对接,使得环境与比喻巧妙结合。如“苏家园里的桃花、梨花、丁香花都开得正好,鸿渐想现在才阴历二月底,花已经赶早开了,不知还剩些什么,留作清明春色。客堂一扇窗开着,太阳烘焙的花香,浓得塞鼻子,暖得使人头脑迷倦。这些花的香味,跟葱蒜的臭味一样,都是植物气息而有荤腥的肉感,像从夏天跳舞会上头发里发泄出来的”(《围城》第三章^[2149])。把苏家桃园迁移到夏天舞会,这个春天的苏家桃园

也就完全没有了清风徐来、花香四溢的爽丽,而是令人生厌,它衬托了人物在特有心态下的别样审美。

对环境采取时空错位式比喻的作用在于:比喻的常规运作一般是在同时代、同对象、同民族中选取喻材,而《围城》往往突破常规,从而生发出幽默。对环境采取时空错位式比喻,体现出作者时空迁移的能力,学识厚度,思维特点。给读者穿越的跨度,调动联想与想象来获取信息。淡化了情节,强化了时间性,从“线”走向“块”,空间性充分地表现出来。

4. 环境隐喻化的审美性

从不同视角多样化比喻同一事物使得环境描写隐喻化,凸显出比喻在对塑造环境时的审美性。形象的比喻特性给读者带来一种心理意象,环境形象的视觉隐喻与读者的审美需要产生共鸣。如“一千年后,这些书准像敦煌石室的卷子那样名贵,现在呢,它们古而不稀,短见浅识的藏书家还不知道收买。一切图书馆本来像死用功的人大考时的头脑,是学问的坟墓;这图书馆倒像个敬惜字纸的老式慈善机关,若是天道有知,办事人今世决不遭雷打,来生一定个个聪明、人人博士”(《围城》第六章^{[2][3]})。凸显此图书馆与其他图书馆不同的特点,人格化的比喻,隐含着中国文化中果报观念的比喻,既凸显了这个图书馆的未来价值,也隐含了书中人物对这个图书馆的热爱。

从不同视角多样化比喻同一事物的作用在于:对本体在特定时段情景下体现的不同点,传达出不同的比喻特征。而这种比喻是与环境紧密结合的。作者在构成不同比喻时,抓住那一刻的感受,调动各种感官塑造本体事物。不仅丰富了比喻的多样性,而且更加凸显了比喻对环境的依赖性。《围城》中许多出色的环境描写的突出意义就在能“突破人们的日常思维的局限,把握事物运动的瞬间特征,为人们新鲜的感觉经验命名。这样,审美体验就能在故事发展每一细部衍生开来,使读者的审美注意在每一细部受到吸引而停留下来”^[3]。

要而言之,《围城》的整体环境描写和较具代表性的场景的环境描写都典型地体现了“钱氏比喻”在环境描写中的特点,体现了辞格与语境的密切关系。新奇和怪异的“钱氏比喻”使得《围城》的环境描写丰富多彩,形象生动,辛辣幽默,独具一格。仅从比喻的独特性而言,钱钟书亦堪为大家。

参考文献:

- [1] 刘晓辉. 环境描写的作用[J]. 写作, 2007(20): 12.
 [2] 钱钟书. 围城[M]. 北京: 人民文学出版社, 1980.
 [3] 吴其南. 一路都是风景——论《围城》的耐读性[J]. 温州师范学院学报: 哲学社会科学版, 1997(5): 2-8.

On the Application of the Metaphor of Qian-style to Environment Description of *Fortress Besieged*

Ji Ting

(Chinese Language Department, Kashi Normal College, Kashi 844000, China)

Abstract: *Fortress Besieged* is widely recognized with its unique language style, which is closely tied with rhetorical devices. Metaphor of Qian-style is top among them. It is manifested by the whole environment description and representative environment description in the novel with its particular usage. Metaphor of Qian-style has four functions: to make scenery specific; to create sarcastic cultural humor; to shape regional humor and to show aesthetic environment of metaphor.

Key words: *Fortress Besieged*; metaphor of Qian-style; environment description; metaphor function; literary language

(责任编辑 韩云芷)